ヤングガンガン11月23日号増刊
毎月25日発売

月刊ビッグガンガン

Vol.01

IT'S THE FLOWERING SCENE OF HIGH SCHOOL EKIDEN! THE MIYAKO ROUTE!
IT'S SUNSET IN KYOTO HERE AS THEY RUN ALONG THE MIYAKO ROUTE.
OUT OF THE PREFECTURE'S PRELIMINARY ROUNDS, 47 SCHOOLS HAVE ADVANCED.
全国高校駅伝
T/N: THE MIYAKO ROUTE IS THE ROUTE USED TO RUN THE EKIDEN IN KYOTO EACH DECEMBER.
HERE IS WHERE THE STORY STARTS! HERE IS WHERE THE RUNNING STARTS!
THE FIFTH LEG!
NATIONAL HIGH SCHOOL EKIDEN GIRLS FINAL LEG:
YUKA SAKAMAKI!
CURRENTLY IN FIRST PLACE IS
THE THREE-TIME WINNER FROM FUKUOKA'S TENJIN HIGH SCHOOL,
福岡天神
40—5
40
群青

RUN-1 ON YOUR MARK, GET SET... GO!!
群青
GUN-JOU
原作：坂本 虹 Kou Sakamoto
作画：桐原いづみ

YOKO-
HAMA
KOUKYOU
HIGH
SCHOOL'S
ACE,
HOW-
EVER,
COMING
UP FROM
BEHIND WITH
AMAZING
SPEED IS...
NAOMI
UGAJIN!
おおお

MICHI!
YOUR DAD'LL BE HERE IN A MOMENT
T/N: HER NICKNAME IS "MICHI"; STREET, ROAD
WHAT KIND OF ANIMALS IS HE TAKING PICTURES OF?
"HIPPO-CHAN?"
"BUFFALO-CHAN?"
T/N: SHE SAYS THESE ANIMAL NAMES IN THE AFRICAN LANGUAGE OF SWAHILI
IT'S A GROUP OF GIRLS RUNNING TOGETHER
UM... HUH?
WHEN YOUR FATHER WAS YOUNG HE WAS A SPORTS CAMERA-MAN.
HIS FRIEND IS SICK, SO DAD IS TAKING HIS PLACE...
AH!

HI DAD!
SHUT UP, YOU BRAT.
GOOD LUCK!
FUKUOKA TENJIN'S SAKAMAKI HAS JUST ZOOM LEFT TO GO!

SHE'S REALLY PICKING UP THE PACE!!
COMING UP FROM BEHIND IS YOKOHAMA KOURYOU'S UGAJIN!
IT'S A LONG SPURT!!

WAH
OOF
SFX: BUMP
HUH?
MICHI!
IDIOT!

THE VERY FIRST MEMORY I HAVE
IS...
横浜光嶺
横浜光嶺高
全国
伝女子
14
横浜光嶺高校

SFX: WHOOSH

U...
UPEPO!
T/N: SWAHILI FOR WIND

群青

SPRINT-
ING PAST
ME DOWN
MIYAKO
ROUTE,
FASTER
THAN A
WINTER
BREEZE.

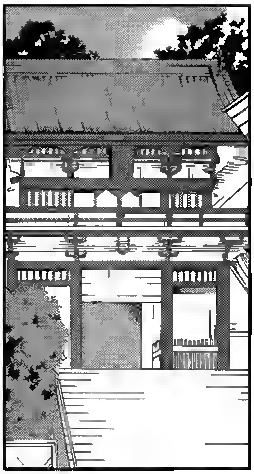
HOT...
SO
HOT...
横浜光嶺高校
全国高校駅伝女子
14-5
横浜光嶺高校
14
A
GUST
OF
WIND
...

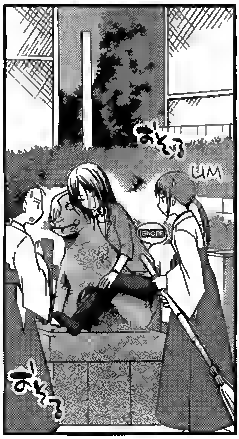
YOKOHAMA KOURYOU HIGH SCHOOL
OTONASHI GIRLS SCHOOL DORMITORY 1
BEEP BEEP BEEP BEEP
BEEP BEEP BEEP BEEP BEEP
SFX: SMILE

RYOUCHOU: PERSON IN CHARGE OF THE DORMITORY
OBA-CHAN! RYOU-CHOU!
I'M OFF!
OH MY!
MICHI-CHAN!
YOU'RE GOING TO THE OPENING CEREMONY IN YOUR GYM CLOTHES?
I'M JUST GOING FOR A RUN AROUND THE BLOCK.
BE CARE-FUL!
I'LL BE BACK TO CHANGE!
NYA...

I'VE BEEN WAITING FOR 10 YEARS,
THAT PER-SON...
SFX: TREMBLE
I CAN FINALLY MEET
AND AT LAST MY DREAM WILL...
GO!

SFX: SWISH
SFX: SHOOT
ON YOUR MARK!
GET SET ...!




UM
CHOKE

SFX: POP

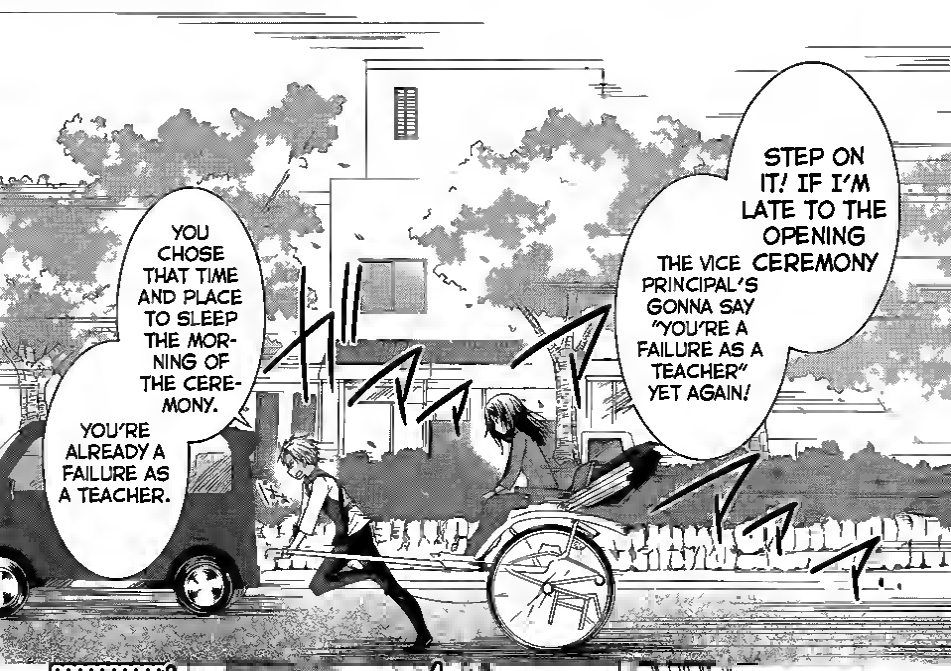
I WON-
DER IF
SHE'S...
DEAD.
G...
GOOD
QUES-
TION...

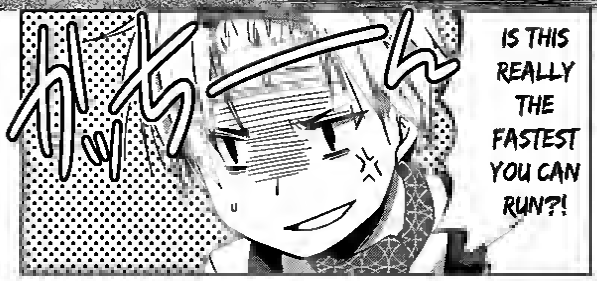
...HM?
EEP
...
ENNNH
...?
EEEE-EEH?!
WHERE AM I?!
EHHH...
WHO'S THIS ...?!
THAT'S WHAT WE'D LIKE TO KNOW!!
WHY?!
TSU.... TSURUGAOKA HACHIMAN-GU SHRINE...
T/N: FAMOUS PLACE

LET'S SEE...
YESTERDAY I WAS DRINKING IN FRONT OF THE TRAIN STATION, AND...
AND THEN ...?
キョロ
キョロ
HUH!? OH YEAH, MY BAG!!
IT'S NOT HERE?!
あああ
...THE SCHOOL OPENING CEREMONY!!
AAAH, THIS IS JUST PERFECT! I'M GONNA ...
MISS IT...
SFX: SMILE
...THEN AGAIN...

DOES THE YOUNG MISTRESS WISH TO GO SIGHT-SEEING?
PERHAPS TAKING THE BACK ROADS TO THE KAMAKURA FESTIVAL.
KAMAKURA! IT HAS EVERYTHING THERE IS TO SEE IN SHOUNAN.
AYE AYE! MY THANKS ...
YOUR EVERY WISH IS RYOUTA TOOYA'S COM--
TO GOKU-RAKUJI!
GEH... UGA-JIN...
FULL THROTTLE! TO OTONASHI GIRLS SCHOOL!!

WHAT THE HELL!?
AAAAA IM SAVED
CAN'T BE HELPED. MY PURSE AND PHONE ARE BOTH GONE, SO...
DAMN YOU!
DON'T TELL ME YOU'RE NOT PAYING FOR THIS RIDE?!
IS SHE A DEMON?!
AH... SHUT UP.
JUST BE QUIET.
QUIT BRAGGING ABOUT IT!
THIS HANGOVER IS KILLING ME...


YOU CHOSE THAT TIME AND PLACE TO SLEEP THE MORNING OF THE CEREMONY.
YOU'RE ALREADY A FAILURE AS A TEACHER.
STEP ON IT! IF I'M LATE TO THE OPENING CEREMONY THE VICE PRINCIPAL'S GONNA SAY "YOU'RE A FAILURE AS A TEACHER" YET AGAIN!


IS THIS REALLY THE FASTEST YOU CAN RUN?!

AAAH~ NO WAY... ONLY 5 MINUTES LEFT!
HEY! DON'T SLACK OFF! PICK UP THE PACE!!
SWEAR

TCH

THEN WHY DON'T YOU RUN YOURSE--...
...SORRY, I...
AAAAAH
Oh!

NOW IT'S 4 MINUTES!
FLY LIKE AN ARROW!
RUUUUN-NNNNNN!!
Y-
YEAH!!
SFX: STOMP

MY BODY HAS FELT SO LIGHT SINCE I ARRIVED IN JAPAN.
1-A
海原道
ダッ
ダッ
OTO-NASHI GIRLS SCHOOL STUDENT, MICHI YOMO-GIHARA!
I'LL RUN FOR CLUB PRESI-DENT!
ぴょん
ぴょん
T/N: YOMOGIHARA - SOMETHING KIND OF LIKE "FIELD OF SAGEBRUSH"
AAAH-HURRY UP! FASTER!!
I'M GOING TO PICK UP THE PACE EVEN MORE!

THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY HAS ALREADY STARTED!!
LONG SPURT!!
SFX: DING

OH YEAH...!!
ACK! THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY!! I GOT TOO INTO IT AND TOTALLY FORGOT!!
QUICKLY! BE THE ARROW!!
ゴキキキ
HM...? SCHOOL ENTRANCE...
AH HELL! THIS IS BAD...
CMON CMON RUUUN

ヒュー
?
SFX: SHOOM
!
グイーーン
SEE? YOU CAN DO IT!
OH YEAH?

NO WAY!
SFX: STOMP
IS... SHE FOR REAL?
THAT LONG STRIDE DOESN'T MATCH
HER SHORT FIGURE.

入学
OUR SCHOOL, BEARING THE NAME "OTONASHI", OR "WITHOUT SOUND", WAS LONG AGO
SPOKEN OF IN KAMAKURA'S GOKURAKUJI AS THE "SILENT WATERFALL".

"SILENT"? BUT THERE ARE ONLY GIRLS HERE...
WELL, IT IS A GIRLS SCHOOL ...
I'M SO SORRY I'M LATE!
ざわっ..
ガラ
YOU'RE LATE FOR THE CERE-MONY!!
JUST WHAT TIME DO YOU THINK IT IS?!
I'M SORRY ...
HE-H
ざわ
ざわ
SHE'S THE ONE FROM THIS MOR-NING ..

UGAJIN-SENSEI!!
SFX: SHOCK
EX... EX-CUSE M...
UGA-JIN ...
... U- ...
UDEDO
WH- WHAT THE...?!

1ST YEAR, CLASS A, MICHI YOMOGI-HARA!
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU MY WHOLE LIFE!

UPE... PO...?
NOW WHERE HAVE I...
IT CAN'T BE... THAT "UPEPO" KID?!
UPEPO-!!
!?

HAH ...?!

I SEARCHED FOR YOU ON THE INTERNET AND FOUND YOU...
YOU'VE BECOME A TEACHER AT THIS SCHOOL...!!
.....
IT WAS LIKE A "THIS MUST BE FATE!!" KIND OF THING.
SO THEN I RETURNED FROM KENYA TO JAPAN,
BACK TO THE COUNTRY OF MY BIRTH...
AND...

BACK TO THE COUNTRY OF EKIDEN!!
1-A
蓬原道
……!!

10 YEARS AGO I CHASED YOU DOWN MIYAKO ROUTE IN THE CAPITAL.
SINCE THEN IT'S ALWAYS BEEN MY DREAM...
I...
WANT TO RUN DOWN MIYAKO ROUTE!
I WANT TO RUN THE RELAY
全国高校駅伝競走大会 女子
AND BECOME JAPAN'S #1!!

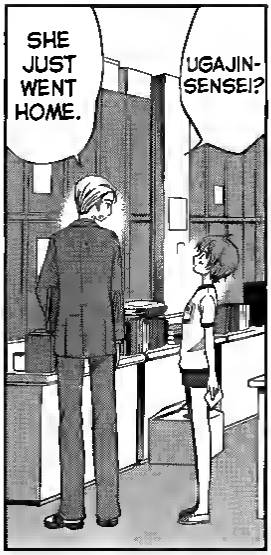
ざわ
ざわ
ざわ
QUIET!
STOP TALKING RIGHT NOW!!

NOW ...
1－A
ON THESE FORMS, PLEASE WRITE DOWN THE CLUBS YOU MIGHT LIKE TO JOIN.
GIVE YOUR FORM TO THE ADVISOR OF THE CLUB.
駅伝部！に
希望します。
1－A

THAT WILL BE ALL FOR TODAY.
SFX: CHATTING
LIS-TEN...
WHAT THE-?!
SHE'S GONE!!
SO FAST!
JUST WHAT THE HELL IS THAT...?
....UPEPO...

I'M SORRY...
WHAT KIND OF PERSON ARE YOU...!?
DIS-GRACEFUL
UHM...
I REALLY HATE TO ASK THIS, VICE PRINCIPAL, BUT...
IT'S ABOUT TRAIN FARE FOR THE RIDE HOME...
WOULD YOU LEND ME SOME MONEY?
ぴちん
えへへ
職員室
EXCUSE ME!
I-A
空手道

ENO-SHIMA STATION...
HMM... IT'S AT THE ENODEN LINE'S ENOSHIMA STATION.
HER PLACE?
1-A


UGAJIN-SENSEI?
SHE JUST WENT HOME.

極楽寺駅
GOKURAKUJI STA

NOW THERE'S A LIVELY GIRL
THANK YOU VERY MUCH!

SEN-
SEEEI!
Sensei-!!
GEH-
BYE BYE
AH-
SFX: SHUT

ゴトン
は
ゴトン
SEN-SEI!
SEN-SEEEI!!
ゴトン
ゴトン
1-A

……?……!!
HERE!
MY EKIDEN CLUB APPLI-CATION!
部活動入部希望
陸上部に入部を希望します。

YOU…
LIS-TEN UP!

……

EH...
I HAVE NOTHING TO DO WITH EITHER THE EKIDEN CLUB
OR THE TRACK CLUB.
ゴトッ…
EVEN A SCATTER-BRAIN SHOULD KNOW THAT MUCH!
EH?
CHECK SOMETHING LIKE THAT OUT AHEAD OF TIME!
NO...
I GUESS SHE DOESN'T KNOW...
ゴトッ…

NO WAY!!
N...
NOW SHE'LL FINALLY GIVE UP...
NOT IN THE EKIDEN CLUB
OR THE TRACK CLUB?
WHA...

WHAT THE...
IT CAN'T BE!
WHAT YOU SAID...
IT'S A LIE!!
.....

稲村ヶ崎
2
コトン…
コトン
プシュー…
ガタン…
ゴトン…
THERE'S NO WAY...
I CAN BELIEVE THAT...

SENSEI,
FOR YOU TO...
NOT BE RUNN-ING EKIDEN ...
LISTEN UP!!
EKIDEN! EKIDEN!
FOR ME, ALL THAT IS IN THE PAST!

YEAH ...
THAT WAS ALL MY...
FOR-MER LIFE.

次号に つづく

HER MIND AND HEART SET ON EKIDEN... WILL SHE FIND HER WAY AROUND THIS ROADBLOCK?

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

TRANSLATOR: CASTELLAN
TLC: KATSUDON
CLEANER: TANPOPO
TYPESETTER: K.F
PROOFREADER: KORO

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto　作画：桐原いつみ

A POPULAR GIRLS HIGH SCHOOL EKIDEN STORY!

群青

GUN-JOU

IF I GO TO HAMAKOU,
THE MYSTERY WILL BE UNCOVERED

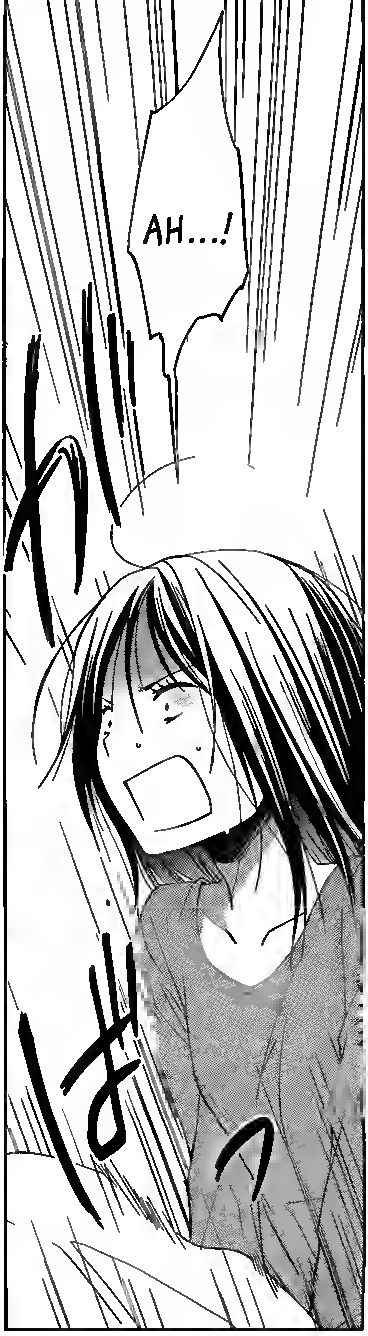
IF I RUN EKIDEN, I'M SURE
THE BLUE SKY WILL JOIN ME

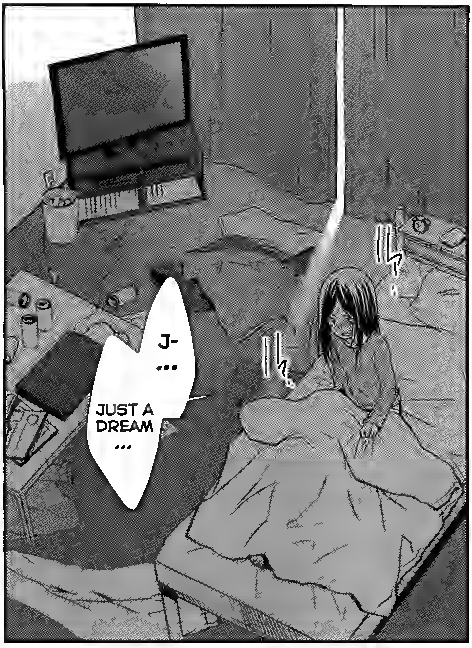
Writer 原作 | 坂本虹 × Artist 作画 | 桐原いづみ
Kou Sakamoto × Idumi Kirihara

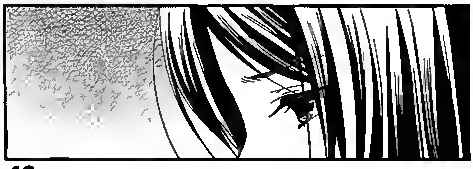
DESIRE FOR THE "TASUKI"...
OUT OF 47 TEAMS,
46 TEAMS HAVE ALREADY PASSED THEIR TASUKIS TO THEIR ANCHORS.
THE ONLY ONE LEFT IS YOKOHAMA KOURYOU HIGH SCHOOL'S NAOMI UCHIJIN!
WE STILL CAN'T SEE THE TEAM MEMBER FROM YOKOHAMA KOURYOU!

SHE MAY BE A GUN, EVEN A CANNON AMONG ATHLETES,
BUT IN EKIDEN, IF YOU DON'T RECEIVE AND TIE THE TASUKI QUICKLY
YOU CAN'T START RUNNING!
PLEASE!
HURRY...
AHA!
FINALLY SHE'S BEEN SPOTTED!
横浜

SEN-SEEEI!
MICHI YOMOGI-HARA?!
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
HERE'S THE TASUKI!

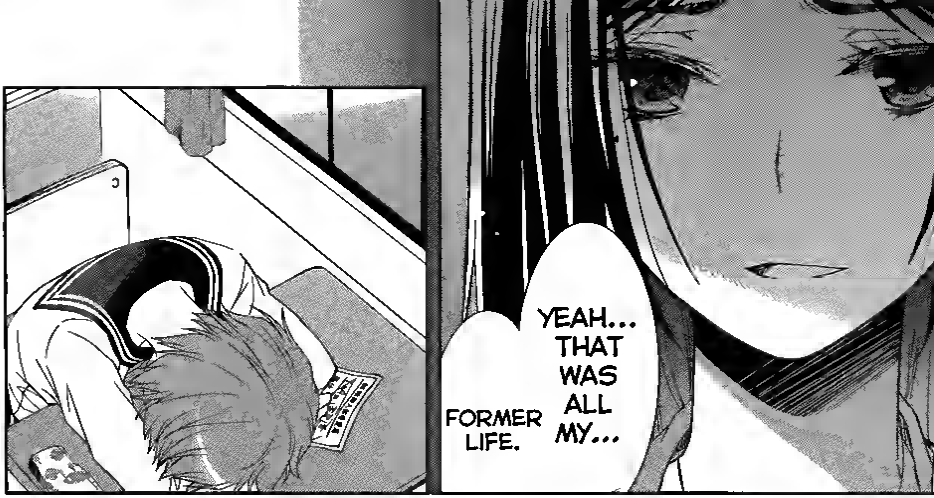

AH...!

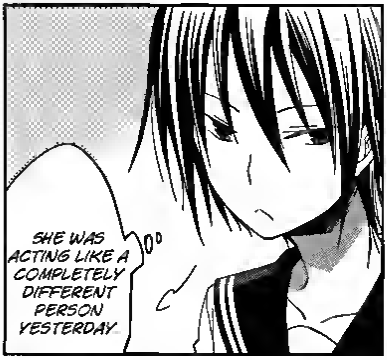

J-...
JUST A DREAM...

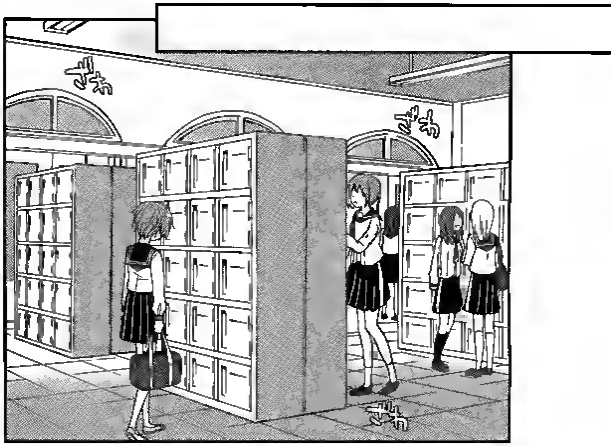


...
STOP
IT.
JUST
STOP
...

AND WITH THAT,
NOW WE'LL HAVE A LITTLE TEST.
1-A
PUT EVERY-THING ON YOUR DESKS AWAY, APART FROM YOUR PENS AND PAPER.
I HAVE NOTHING TO DO WITH EITHER THE EKIDEN CLUB
OR THE TRACK CLUB.
ひらがなが
EKIDEN! EKIDEN! FOR ME, ALL THAT IS IN THE PAST!!


YEAH... THAT WAS ALL MY... FORMER LIFE.


SHE WAS ACTING LIKE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON YESTERDAY.

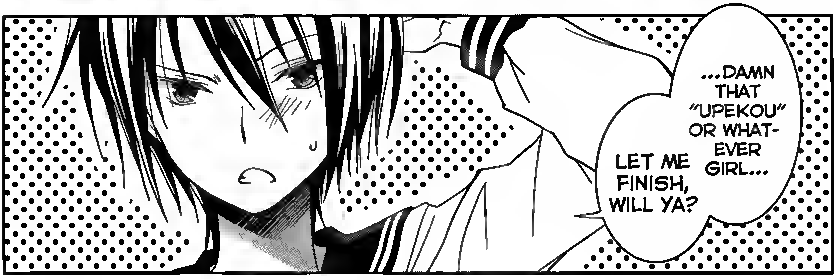

ざわ
ざわ
ざわ

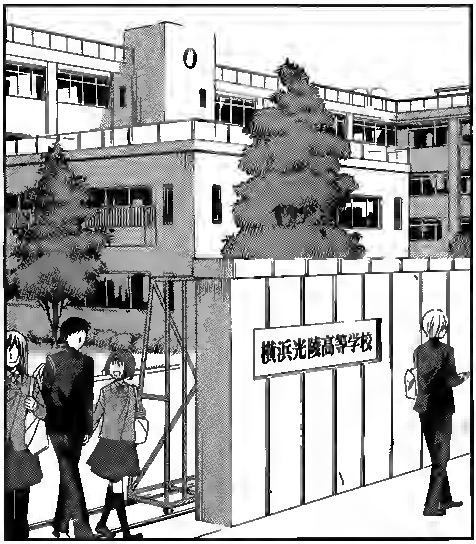
ANYWAY, SHE WAS CALLED A GENIUS RUNNER, CARRYING THE FLAG OF JAPAN WITH HER.
IN HER FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL, AS A NATIONAL HIGH SCHOOL EKIDEN ANCHOR, SHE SET A NEW RECORD FOR A SINGLE COURSE LEG
ヨト..
THE NEXT YEAR
SHE BEAT HER OWN RECORD,
AND EVEN NOW NOBODY'S BEEN ABLE TO BEAT IT.

IF YOU GO TO HAMAKOU
YOU MIGHT UNRAVEL THAT MYSTERY.
10 YEARS AGO SHE SUD-DENLY
DIS-APPEARED FROM THE AREA...
RIGHT.
NAOMI UGAJIN ...
THAT MEANS ...

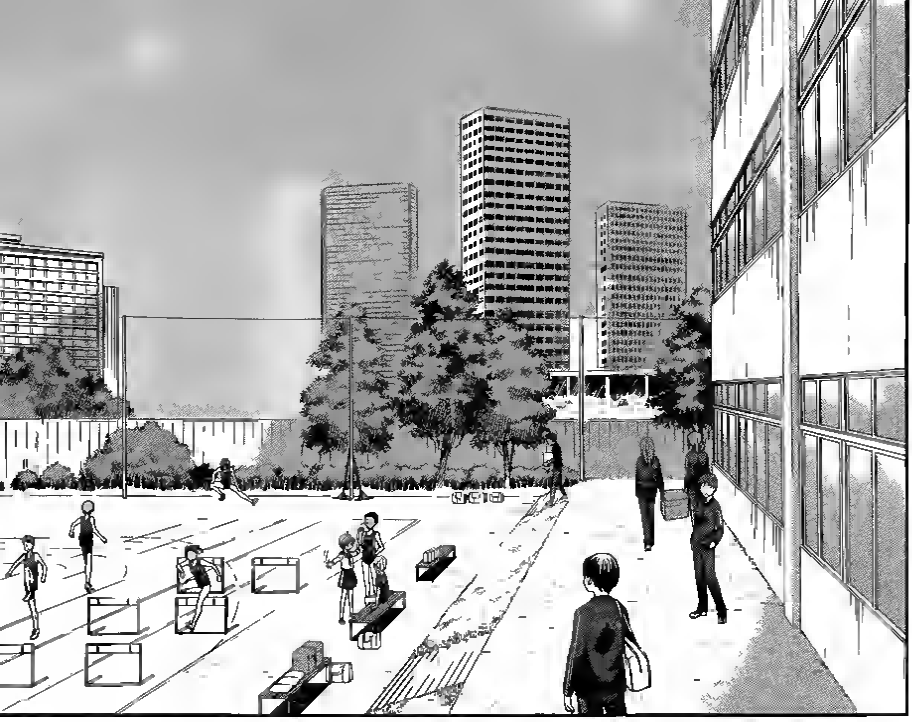
HAMA-KOU?
YOKOHAMA KOURYOU HIGH SCHOOL,
ONE OF THE MOST COMPETI-TIVE TRACK SCHOOLS IN THE WHOLE KANAGAWA REGION.
THE NAME IS RECOGNIZED NATIONALLY, ESPECIALLY IN REGARDS TO EKIDEN.
THE ALMA MATER OF
NAOMI UGAJIN.

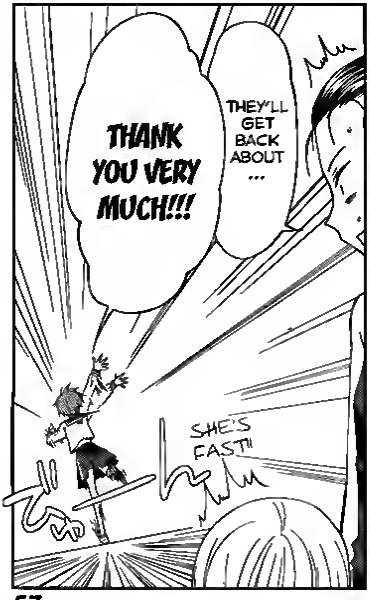
ぽつ――――ん…
HEY! YOUR BAG!
T/N: KANTOKU: USUALLY HEAD COACH OR DIRECTOR
I THINK THE KANTOKU BACK THEN, TANAKAMARU-SENSEI, IS STILL....
HEY!
WAI-


...DAMN THAT "UPEKOU" OR WHATEVER GIRL...
LET ME FINISH, WILL YA?


横浜光陵高等学校

よこはまの
1961年6月10日




THANK YOU VERY MUCH!!!
THEY'LL GET BACK ABOUT ...
SHE'S FAST!!

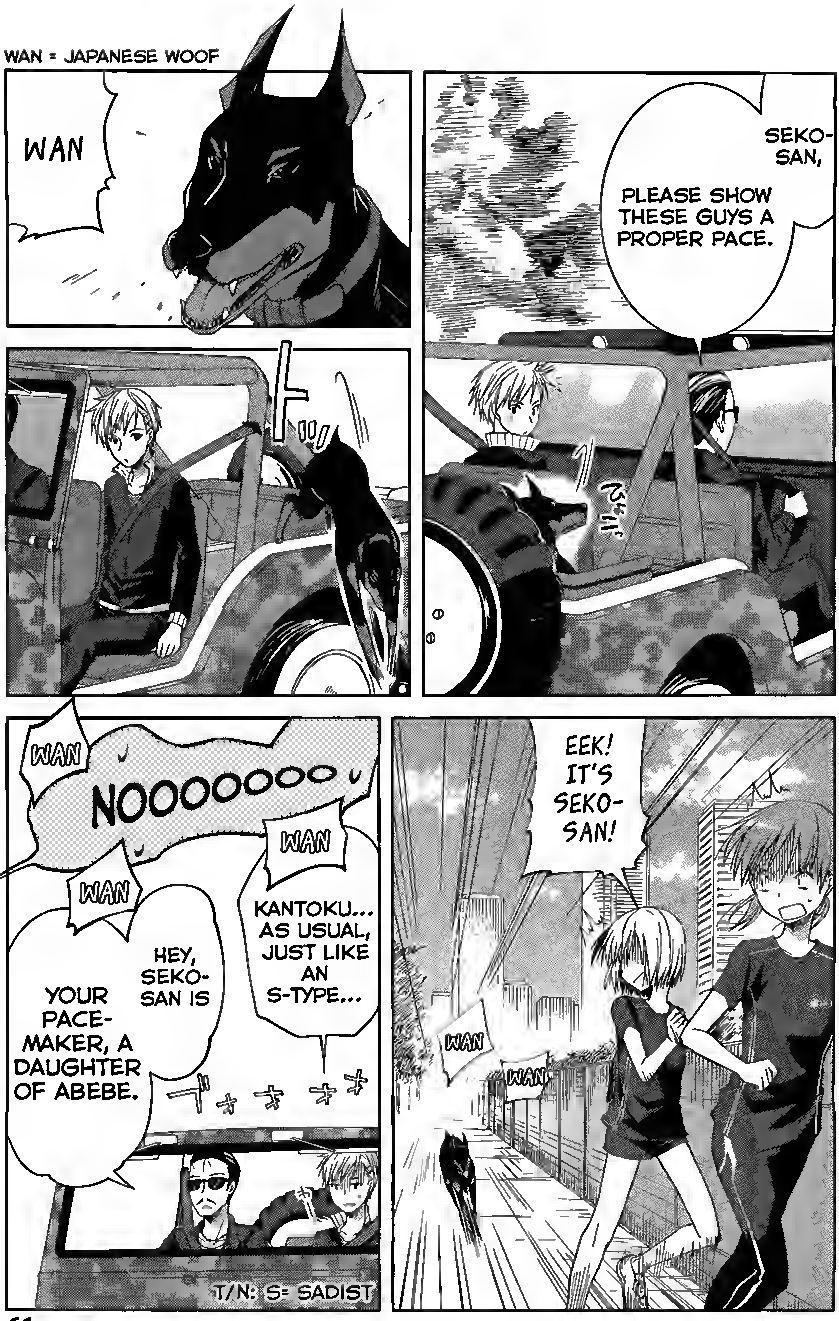
THEY'LL PROBABLY GO OUT ALONG AKARENGA PARK, BUT...
THEY WOULD'VE GONE BY NOW
DIRECTOR TANAKAMARU SHOULD BE ON THE ROAD.

WE WERE JUST LATE TO THE OPENING CEREMONY
"ARE YOU GIVING IT ALL YOU'VE GOT?! RUN!!", SHE'D SAY
SHE'S SO IRRATIONAL
AND BEFORE THAT, SHE GOT DRUNK AND MISSED THE LAST TRAIN.
"SINGLE PASSENGER, RICKSHAW RIDE TO FUJISAWA, IF YOU PLEASE!", SHE SAID.
CALLING IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
TOO SLOW!
I'M GONNA KILL HER
ARE YOU STILL PLAYING THE PART OF A YOUNGER BROTHER?

WE'VE GOTTA WATCH OUT FOR EACH OF THE TRACK CLUB MEMBERS.
……
WELL,
THERE'S NO HELPING AN IDIOT'S WEAKNESS.
ガシッ
...WITH THAT ONE BEING THE EXCEPTION.
……

I SEE.
.....
ANYWAY, SHE SEEMS HEALTHY ENOUGH.
...EXTREMELY HEALTHY.
HEY, HEY! WHAT'S WITH THE SLUGGISH RUNNING!?

WAN = JAPANESE WOOF



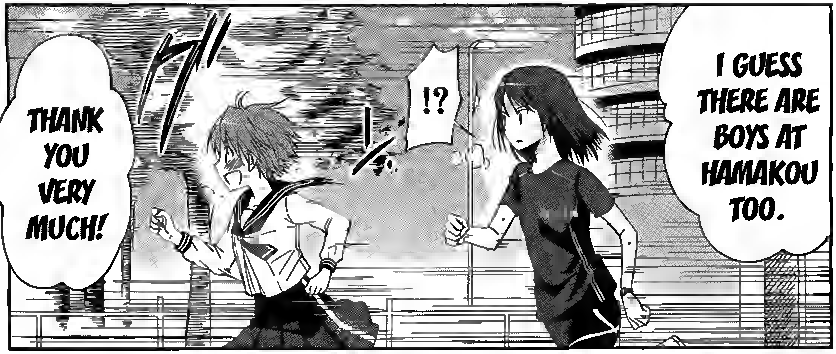
ABEBE WAS A FEMALE,
AND SO ARE YOU, SEKO-SAN.
THEY'RE COUNTING ON YOU, SEKO-SAN.
AH- THERE!
WAN
WAN

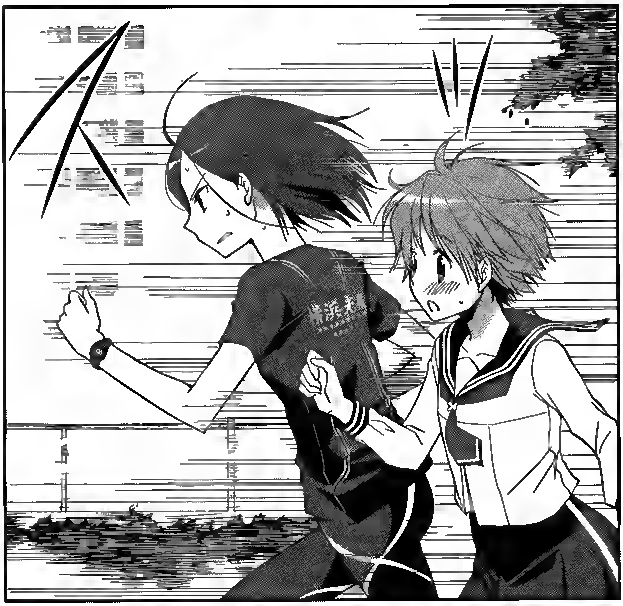
HEY!
I'M TRYING TO FIND SOMEONE NAMED
TANA-KAMARU KANTOKU.
WHAT'S UP WITH HER?
IF IT'S THE KAN-TOKU,
TRY UP FRONT
WITH THE FIRST-STRIN-GERS
FIRST-STRIN-GERS?

ARE WAY AHEAD.
THE FIRST-STRING-ERS
WE'RE SECOND-STRING-ERS.
THANK YOU SO MUCH!
...EEH?!
!
WAN-CHAN, WILL YOU GUIDE ME?
OH?
WAN
WAN

NO IDEA ...
WHO WAS THAT?
WH ...

I...
I CAME TO MEET TANAKA-KANTOKU.
HEY,
WHERE'S THE KANTOKU-SAN...
THE BOYS ...
WITH THEM, BUT...
BOYS?
横浜光貴


I GUESS THERE ARE BOYS AT HAMAKOU TOO.
!?
THANK YOU VERY MUCH!



THIS KID...
WHAT'S UP WITH HER?!

TCH
.....

AH-
PANT PANT
THERE THEY ARE!
BYE BYE!
WAN-CHAN, I'M OKAY NOW.

横浜光嶺
横浜光嶺

ギョ
WHERE'S TANAKAMARU-KANTOKU ...?
HEY.
FURTHER AHEAD?
.....
I UNDERSTAND.

OKAY!
THAT BASTARD SONE!
LEADING US AT A PACE THAT WE WON'T MATCH FOR 100 YEARS!
WHAT'S WITH THIS PACE?
THE LEADER IS A 1ST YEAR?
THAT DAMN 1ST YEAR...

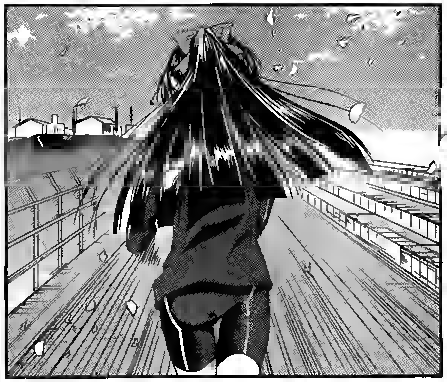
横浜光景

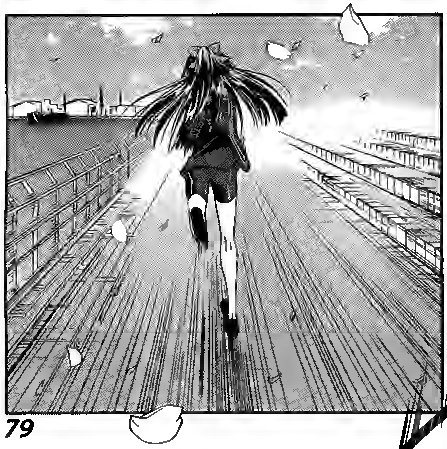
横浜光

SHE...
SHE'S A GIRL ...?!

.....
HEY-

SFX: PANT PANT





NOW THE STARTING SIGNALS SOUND!!
次号に
2012Vol.01
12月24日発売
つづく

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

TRANSLATOR: CASTELLAN
CLEANER: TANPOPO
TYPESETTER: K.F
PROOFREADER: KORO

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto
作画：桐原 つづみ

NOTES

TASUKI - THIS IS THE SASH THE RUNNERS PASS TO ONE ANOTHER, AS THE ANNOUNCER SAYS, BUT IT HAS A LONG HISTORY.
THE STRIP OF FABRIC USED TO TIE THE SHOULDERS OF A KIMONO (OR OTHER ARTICLE OF CLOTHING) TO MAKE IT EASIER TO USE THE ARMS.

ABEBE, IN THIS CASE, APPEARS TO BE THE NAME OF SEKO'S MOTHER, WHO WAS PROBABLY NAMED AFTER ABEBE BIKILA, A TWO-TIME OLYMPIC GOLD MEDALIST IN MARATHON, WINNING IN 1960 AND 1964 (1964 WAS IN TOKYO TOO).

REASON FOR PURSUING A PASSER - IN LONG-DISTANCE RUNNING, NOTHING IS MORE DEMORALIZING AND FATIGUING TO A SOLO RUNNER THAN BEING LEFT IN THE DUST BY ANOTHER RUNNER. KEEPING PACE WITH THE ONE PASSING NOT ONLY FIGHTS THE FATIGUE BUT CAN BRING ADDITIONAL STRENGTH TO THE RUNNER. ALSO, PASSERS DON'T HAVE AS MUCH OF AN EFFECT ON RUNNERS IN A PACK.

THE RUNNERS' CHANGE IN SPEECH - WHEN RUNNING, THE FASTER AND FURTHER YOU GO, THE HARDER IT IS TO TALK, AND THE BETTER YOUR CONDITION IS, THE MORE YOU CAN TALK. SURE, THAT SHOULD BE OBVIOUS, BUT THE WRITERS PAY SPECIAL ATTENTION TO SUBTLE DIFFERENCES OF RUNNERS AT VARIOUS STAGES AND IT'S WORTH NOTING.

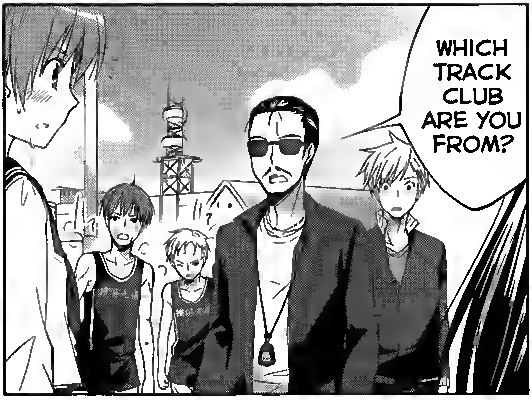
IN LOSING, IS THERE A STRONGER CONVICTION TO BE FOUND?
THE DAY I MET THE ONE WHO RUNS LIKE THE WIND, FASTER THAN ANYONE
A POPULAR GIRLS HIGH SCHOOL EKIDEN STORY!
群青
GUN-JOU
原作 | 坂本虹 作画 | 桐原いづみ
Kou Sakamoto×Idumi Kirihara

浜光嶺

UPEPO…?
RUNNING PAST AT GREAT SPEED,
JUST LIKE SENSEI ON THAT DAY…
BUT …
SHE'S SOME-HOW
VERY COLD …

AA...
THAT EXPLOSIVE RUNNING GIRL FROM YESTERDAY!

TRACK CLUB ...?
WE DON'T HAVE ONE.


WHICH TRACK CLUB ARE YOU FROM?

I WANT TO RUN EKI-DEN...
I EN-ROLLED AT OTO-NASHI GIRLS SCHOOL ...
.....
BUT THERE'S NEITHER AN EKIDEN CLUB...
NOR A TRACK CLUB...

THAT'S THE REASON I LEFT KENYA TO COME TO JAPAN!
I WANT TO RUN EKIDEN, NO MATTER WHAT!!
BUT STILL ...!
KENYA...

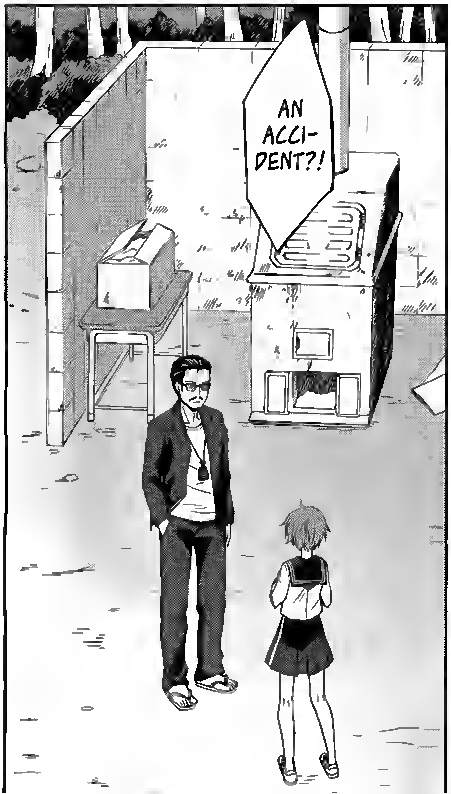
I WANT TO RUN EKIDEN WITH UGAJIN-SENSEI,
BUT SHE REFUSED...
AND I DON'T UNDERSTAND WHY!
I WANT TO KNOW THE REASON...
SO I CAME HERE TO SEE TANAKAMARU-KANTOKU!
YOUR NAME?
.....

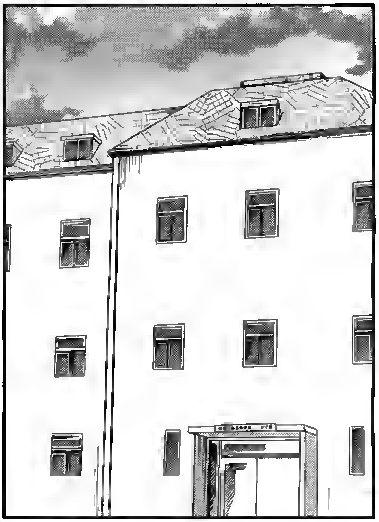
ARISA SONE.
WHEN DID YOU ARRIVE IN JAPAN?
MICHI YOMOGI-HARA.
AND YOU ARE?
A WEEK AGO.
I SEE...
THAT'S TOO BAD.
?
EVEN IF YOU CREATE AN EKIDEN CLUB AT OTONASHI GIRLS SCHOOL
AND RUN IN THE NATIONAL EKIDEN QUALIFIER IN NOVEMBER...

IF YOU RUN LIKE YOU DID TODAY,
YOU WON'T MAKE IT.
EH...?

COME WITH ME.

HEY, SHO-RTIE.


AN ACCI-DENT?!



横浜光嶺高等学校　女子寮

THE NATIONAL HIGH SCHOOL EKIDEN YOU WATCHED ...
IN THE MIDDLE OF A MORNING SOLO RUN
SHE WAS HIT BY A TRUCK.
IT HAP-PENED SHORTLY AFTER THAT.
IT SEEMS THE DRIVER HAD A HEART ATTACK
AND DIED INSTAN-TLY.
THERE WASN'T ANYONE IN THIS WORLD LEFT TO BLAME.

SHE DIDN'T UTTER A WORD OF RESENT-MENT.
THIS IS WHERE I LAST SPOKE WITH HER.

ゴォォォ
THANK YOU FOR EVERY-THING.
横浜
横浜光輪

I'LL TAKE THAT.
MIYAKO OOJI'S TASUKI ...
THIS IS 5 PEOPLE'S ...
NO, THIS IS A PART OF EVERY CLUB MEMBER-
高貴光栄

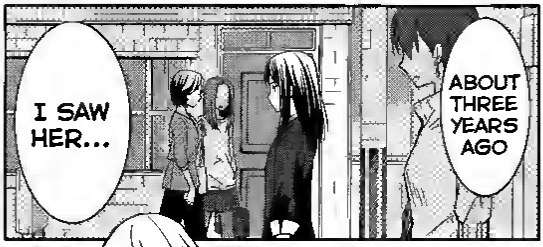
BUT IF YOU'RE NOT HERE-
EXA-CTLY.
SO... YOU KEEP IT.
GOOD-BYE SEN-SEI.

KANTOKU: HEAD COACH - TO CALL HIM SENSEI MEANT SHE HAD LEFT RUNNING BEHIND IN MIND AS WELL AS BODY

IT WAS THE FIRST TIME...
SHE DIDN'T SPEAK TO ME AS HER KANTOKU, BUT AS A TEACHER.
SHE ... CALLED ME SENSEI.
WHAT A THING TO SAY...
"EKIDEN WAS IN MY PREVIOUS LIFE", SHE SAID.
THE FACE SHE WORE BACK THEN WAS ONE I COULDN'T RECOGNIZE.

ON THAT DAY
SHE HELD A FUNE-RAL
FOR HER-SELF ...
FOR NAOMI UGAJIN THE RUN-NER.

EVEN AFTER DOING THAT
SHE STUBB-ORNLY LIVED ON.
BUT HER WOUND ...
HER INJURY HADN'T EVEN HEALED YET!
IF THE WOUND HEALED, THEN SURELY...


I SAW HER...
ABOUT THREE YEARS AGO

RIGHT ...
ONLY THOSE WHO KNOW ARE ABLE TO TELL.

SHE WAS JUST A WOMAN GOING INTO TOWN,
WALKING GRACE-FULLY...

HER LEFT LEG
IS GONE.

SHE LOST HER LEG IN THAT ACCI-DENT.
NOW SHE HAS A PROS-THETIC LEG.
横浜光徳高校
IF SHE DOESN'T LET GO OF HER PAST,
SHE WON'T BE ABLE TO MOVE FORWARD.
YOU SAY YOU WILL RUN EKIDEN AGAIN?
YOU HAVE SUCH A STRONG CONVIC-TION?
.....

IF THAT'S THE CASE,
THEN GIVE THIS TO UGAJIN FOR ME.
横浜光嶺高

I WON'T ...
TELL ...
I...

次号は 2012Vol.02 1月25日発売 つづく

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.DOWNLOAD.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto
作画：桐原 いづみ

TRANSLATOR: CASTELLAN
CLEANER: TANPOPO
REDRAWS: ZOOK & TANPOPO
TYPESETTER: K-F
PROOFREADER: KORO

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.DOWNLOAD.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

TRANSLATOR: CASTELLAN
CLEANER: TANPOPO
TYPESETTER: K.F
PROOFREADER: KORO

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto　作画：桐原いづみ

群青
A COLOR SET AS THANKS FOR OUR POPULARITY!!
A SPRING STORM...
THE RUNNER WITH A BEAUTIFUL FORM AND A COLD COUNTENANCE - ARISA SONE. AND WHAT OF HER HEART...?

I WANT TO RUN EKIDEN NO MATTER WHAT!
THAT'S THE REASON I CAME ALL THE WAY FROM KENYA BACK TO JAPAN!

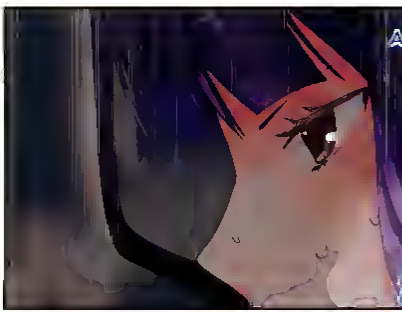
SFX: TURN

MICHI ...
YOMOGIHARA ...

白銀の風　横浜光嶺
必勝！
SFX: YANK

RUN-4 春の嵐

RUN-4 SPRING STORM



A GIRL'S HIGH-SCHOOL "EKIDEN" STORY!!

女子高"駅伝"ストーリー!!

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto　作画：桐原いづみ Izumi Kirihara

SFX: SPLASH...
SFX: SQUEEZE
横浜光嶺
HER LEFT LEG IS GONE.
SHE LOST IT IN THE ACCIDENT.

ARE YOU SAYING YOU'LL RUN EKIDEN ONCE AGAIN?
IS YOUR DETER-MINATION REALLY THAT STRONG?
IF...
IT IS...
THEN GIVE THIS TO UGAJIN FOR ME.

EKIDEN, EKIDEN! FOR ME, THAT'S ALL IN THE PAST!!
YEAH ... IT WAS ALL
A PRE-VIOUS LIFE...

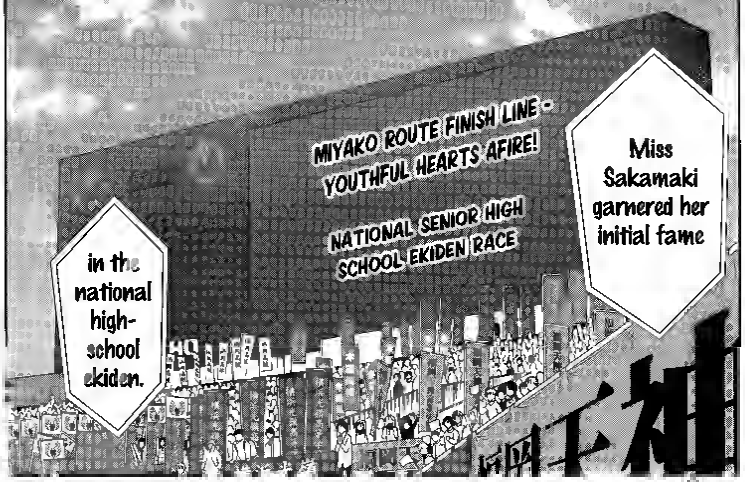
Sensei ...
without knowing anything...
I did it...
I WANT TO BE
THE #1 EKIDEN RUNNER IN JAPAN!!
1-A
遠原道
I'M SO SORRY ...
SEN-SEI ...

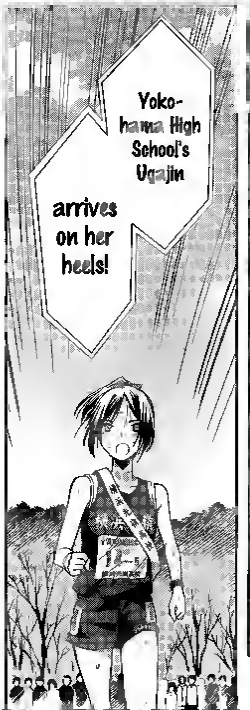
SFX: STAGGER
ARE ... ARE YOU...
SFX: SPLASH
HEY, YOU !!

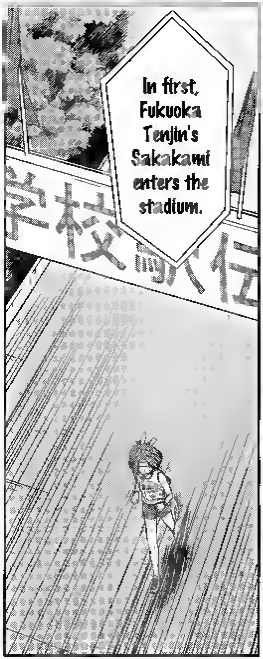
I'M HOME.
SFX: RAIN
I GAVE IT MY ALL AGAIN TODAY!
TIME FOR A REAL BEER!!

AAAH~
Today...
why the hell was I giving it my all?
GLUG GLUG GLUG
DOING TOO MUCH IN ONE DAY...
IS JUST TOO HARD FOR ME...

WOMEN'S MARATHON
MIZUTA
Thank you very much.
Athlete Sakamaki, congratulations on the silver medal.
I sure hope so!
It's the top of the podium!
Your final goal?
And your next stop is the Olympics, right?
Now for a summary of Yuka Sakamaki's results.
And that's Japan's heroine in the world of long distance.


MIYAKO ROUTE FINISH LINE - YOUTHFUL HEARTS AFIRE!
NATIONAL SENIOR HIGH SCHOOL EKIDEN RACE
Miss Sakamaki garnered her initial fame
in the national high-school ekiden.


Yoko-hama High School's Ugajin
arrives on her heels!


In first, Fukuoka Tenjin's Sakakami enters the stadium.

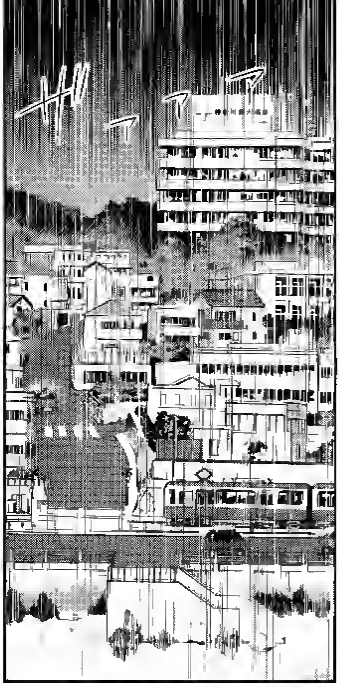
Specifically, it was Fukuoka's Tenjin High School, where she was an anchor for three years running.
That race lives on in the memories of many people.

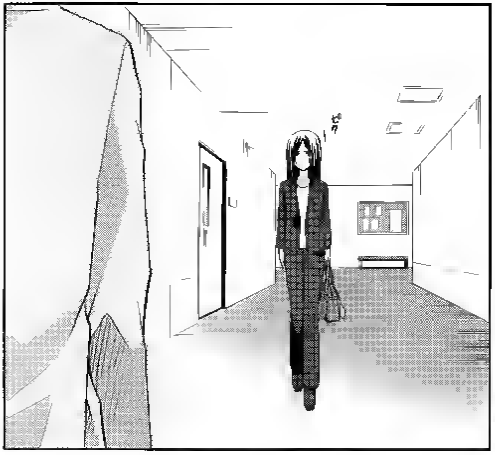
Just 3 seconds between them!!
福岡天神
14－5
SFX: WAA

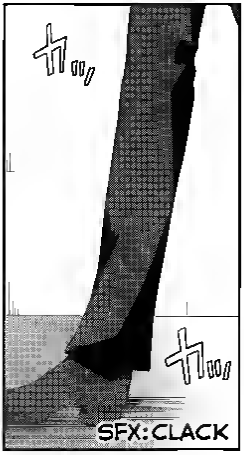
プツ
SFX: PYUN
SFX: RING RING
プルルル
SFX: RAIN

...YES,
THIS IS UGAJIN.
SFX: RING RING
IT'S BEEN A LONG TIME; THIS IS ONI-TSUKA.
I ASKED AROUND FOR YOUR HOME NUMBER.

SFX: WHISH





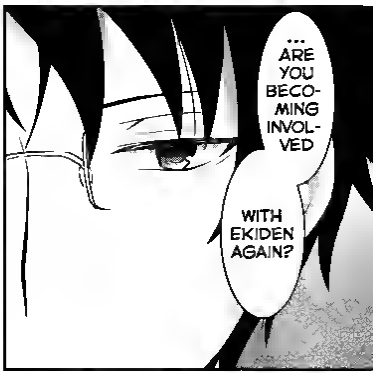

SFX: CLACK

ゴロ
ゴロ
ゴロ
SFX: THUNDER
ピク…
SFX: GRIP
MMM...
五区
宇賀神尚見

……?
キョロ
キョロ
ゴロ
ゴロ
SFX: THUNDER
IT'S A PUPIL FROM OUR SCHOOL, BUT...
WHY AM I THE ONE YOU CALLED...?
SENSEI?
ゴロ
ゴロ

THAT GIRL WAS TIGHTLY GRIPPING
SOME-THING WITH YOUR NAME ON IT.

.....!!


...ARE YOU BECO-MING INVOL-VED WITH EKIDEN AGAIN?

YOU SHOULD KNOW BETTER THAN ANYONE, RIGHT?
THAT'S FUNNY, COMING FROM YOU...
SINCE THE ONE WHO CUT OFF MY LEG....
SFX: CLENCH
WAS YOU.

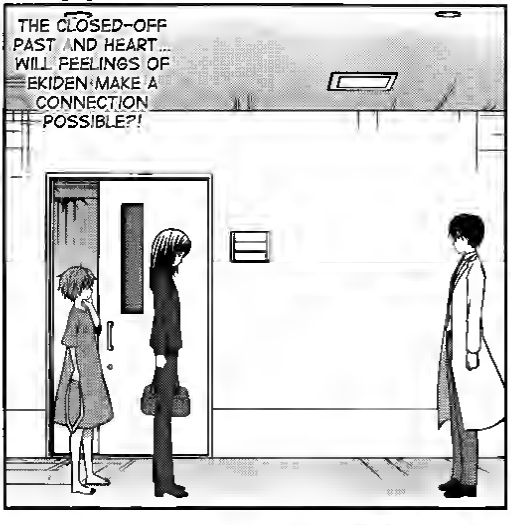
AH-
UHM
…
横浜光
野瀬玲子

SFX: SLAP
GEH

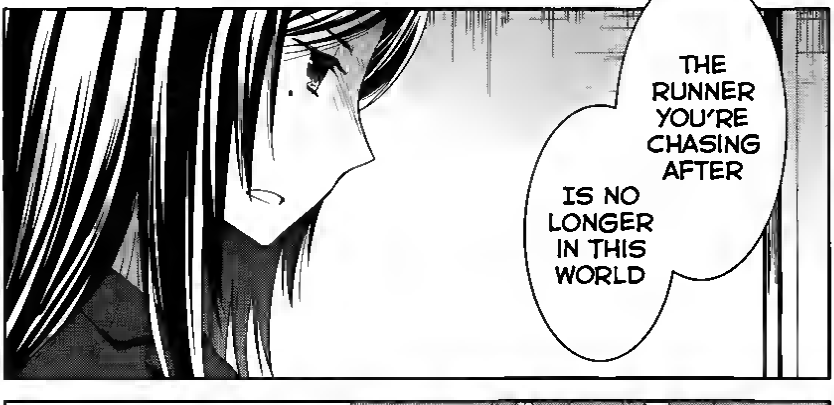
SFX: COLD STING...
じん
SO...
GET IT THRO-UGH YOUR HEAD.
じん

THE RUNNER YOU'VE BEEN CHASING AFTER
NO LONGER EXISTS IN THIS WORLD.
10 YEARS AGO...
...SHE DIED.
THAT DAY, THE BACK SHE HAD BEEN CHASING COLDLY TURNED HER AWAY

群青


THE CLOSED-OFF PAST AND HEART... WILL FEELINGS OF EKIDEN MAKE A CONNECTION POSSIBLE?!

SFX: SHOWER


THE RUNNER YOU'RE CHASING AFTER IS NO LONGER IN THIS WORLD

SHE DIED 10 YEARS AGO

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.DOWNLOAD.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto　作画：桐原いづみ

TRANSLATOR: CASTELLAN
CLEANER: TANPOPO
TYPESETTER: K.F
PROOFREADER: KORO
REDRAW/QC: WEAPER

横浜光嶺高校
A GIRLS' HIGHSCHOOL "EKIDEN" STORY!!
群青
GUN-JOU
原作：坂本虹
Kou Sakamoto
作画：桐原いづみ
Idumi Kirihara

JUST ATTACHING ONE DOESN'T MAKE YOU ABLE TO WALK
AN ARTIFICIAL LEG
AT FIRST YOU CAN'T EVEN STAND
SFX: PANT-PANT/PANT.

SFX: GRIP
THE ROAD IS LONG AND PAINFUL
SFX: COLLAPSE
SOME PEOPLE GIVE UP HALFWAY THROUGH THE PROCESS OF WALKING
BUT THAT GIRL LEARNED HOW TO WALK
PEOPLE AROUND COULDN'T EVEN TELL SHE HAD A PROSTHETIC LEG
SHE WALKED GRACEFULLY

A STRONG PERSON LIKE THAT
TURNED HER BACK ON RUN-NING
SHE'S STRONG
THAT'S ...
WHY DO YOU THINK THAT IS?
あああああ

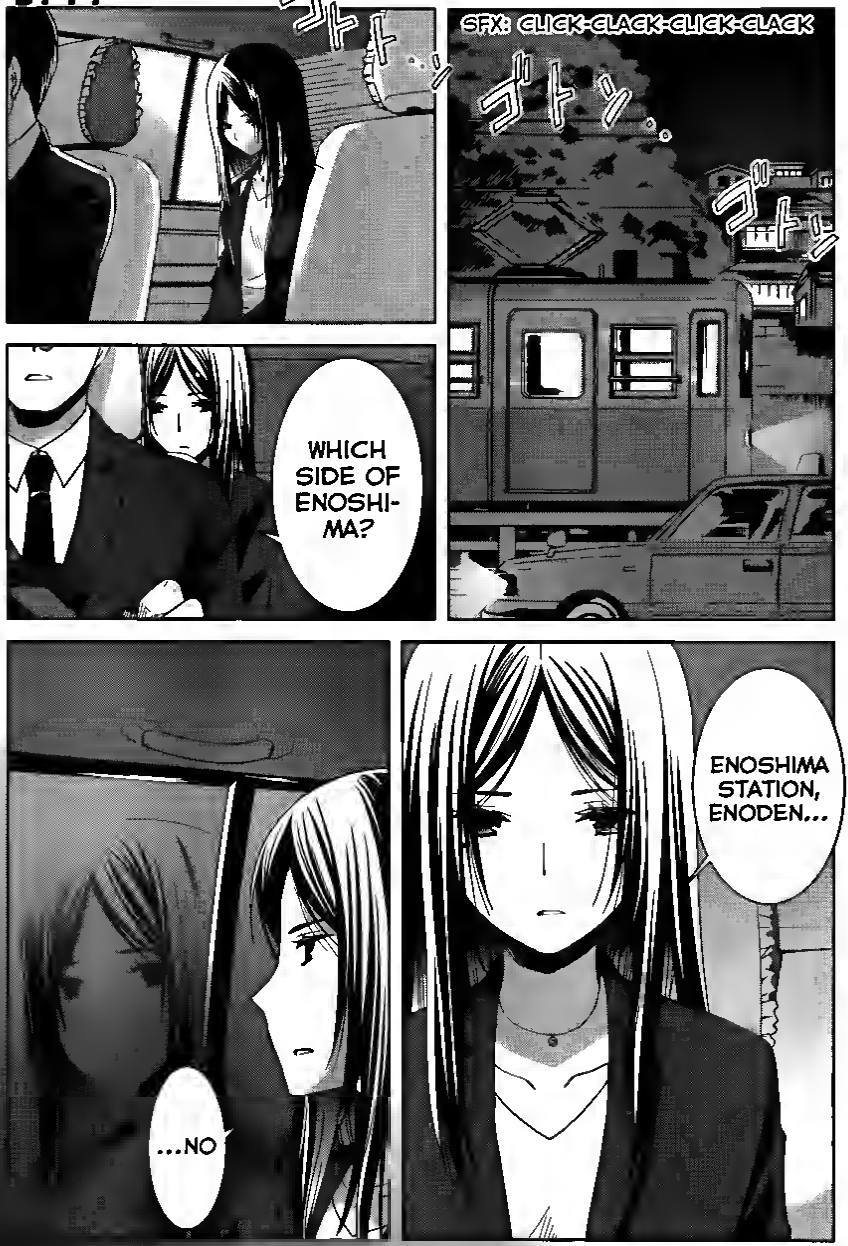
横浜光嶺高校
全国高校駅伝女子
14-5
横浜光嶺高校

SFX: DASH

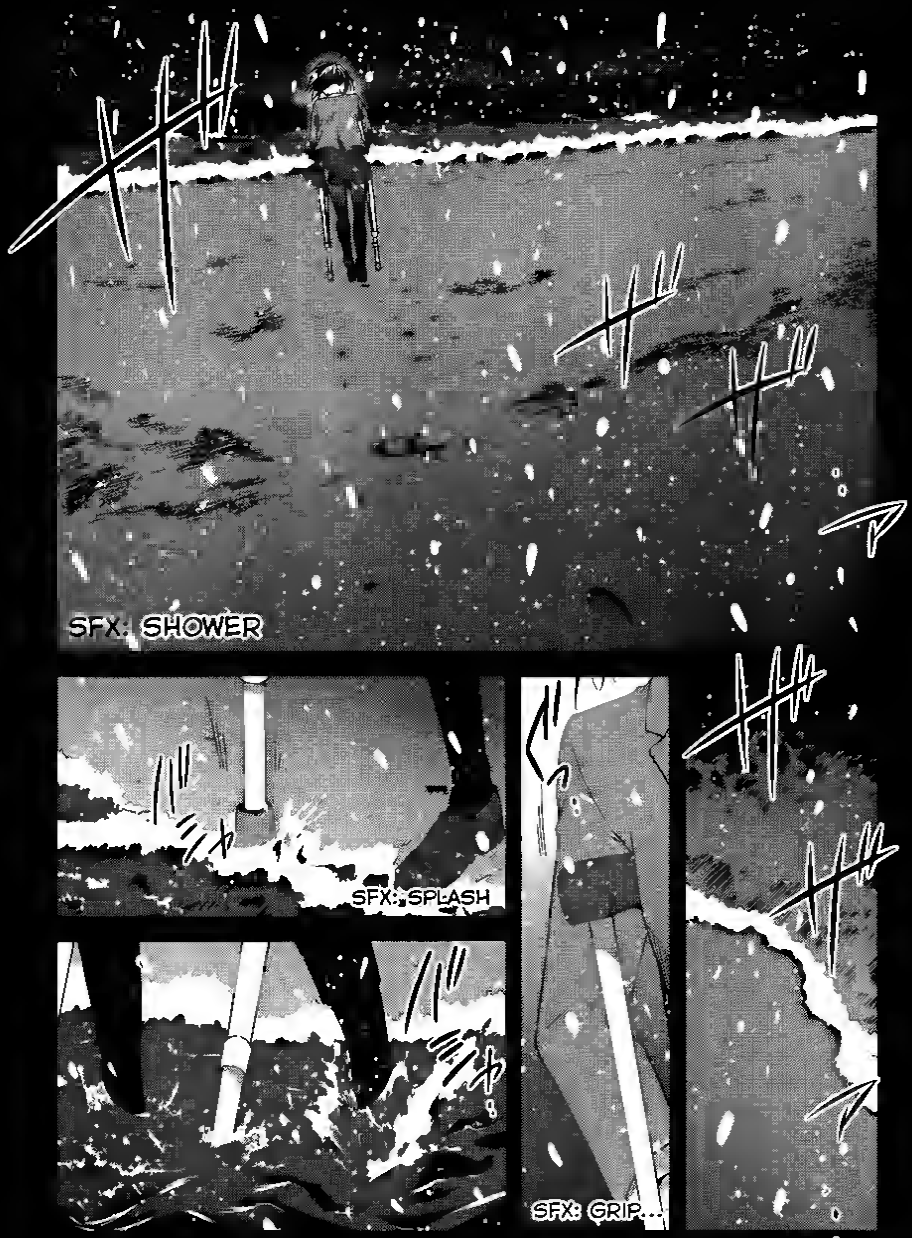
SFX: PANT... PANT...
THE ENO-SHIMA AREA, PLEASE
YES MA'AM
SFX: SHUT
THAT'S
SFX: SQUEEZE

BECAUSE SHE LOVES RUNNING
TOO MUCH
BE-CAUSE ...

SHE LOVES RUNNING EKIDEN TOO MUCH!!


ゴトン…
SFX: CLICK-CLACK-CLICK-CLACK
ゴトン…
ゴトン…
WHICH SIDE OF ENOSHI-MA?
…NO
ENOSHIMA STATION, ENODEN…

...TO THE ENOSHIMA OHASHI BRIDGE
ONI-TSUKA-SENSEI
UGAJIN-SAN HAS...
ONITSUKA-SENSEI!
神奈川県大病院
UGAJIN-SAN CAN'T BE FOUND ANYWHERE
.....!


SFX: SHOWER
SFX: SPLASH
SFX: GRIP...

SFX: SHOWER

AH
...
SFX: SPLOOSH
UGAJIN-SAN!

SFX: SHOWER...
SFX: SPLASH

LET GO OF ME!

IT'D BE BETTER IF YOU HAD JUST KILLED ME!!

WAI-...
STOP...
SFX: SHOWER...

SFX: SHOWER

THAT
...

JUST...
NEVER-MIND...
ENO-UGH
THAT'S ...
YOU'RE NOT FAIR...
I HATE YOU

... OW
SFX: SHOCK
PHANTOM PAIN....
YOU HAVE LOST A LIMB, BUT YOU'LL STILL FEEL PAIN AS THOUGH IT'S STILL THERE

IT'S NOT THERE ANYMORE ... AND
YOUR BRAIN WILL BECOME AWARE OF IT
SOON ...
YOU WON'T FEEL IT ANY MORE
.....OW

I BE-
CAME
"AWARE"
OF IT
LONG
AGO
IS
LONG-
FOR-
GOTTEN
THE
PAIN...
AND
YET...
WHY
IS IT
NOW...

WHY...

ザワ
ザワ
SFX: CHATTER
ザワ
LOOK! ON THE ROOF...!
NO WAY!
SHE PLANNING TO JUMP OFF?
ザワ

MICHI'S FACE IS THE COLOR OF RESOLUTION... JUST WHAT IS SHE ABOUT TO DO?

群青
GUN-SEI
OTONASHI
12
OTONASHI
12

OKAY, THAT'S ENOUGH.
HUDDLE UP!
YES MA'AM!
OTONASHI
12
A GIRL'S HIGH SCHOOL "EKIDEN" STORY!!
女子高"駅伝"ストーリー!!
群青
GUN-JOU
原作：坂本虹
Kou Sakamoto
作画：桐原いづみ
Idumi Kirihara

WHAT'S OUR GOAL THIS YEAR?
LAST YEAR AND THE YEAR BEFORE WE SETTLED FOR SECOND PLACE.
THE NATIONAL CHAMPIONSHIP!!
OTONASHI JYOGAKUKAN
I'LL ANNOUNCE THE STARTING LINEUP FOR OUR UPCOMING GAME.
3RD YEARS SUZUKI, MUTOU AND ISHIBASHI
2ND YEAR NEGISHI
1ST YEAR:

RIO AIDA.
OTONASHI
12
30

YES MA'AM!
ぎゅ

...WHAT'S WRONG, SENPAI?
OTONASHI
12
OTONASHI
30
V-VICE PRINCIPAL!
IT'S AN EMERGENCY!
PRIN-CIPAL, WHAT'S GOING ON?
OTONASHI
A STUDENT IS ABOUT TO JUMP OFF THE ROOF!

GOOD MORN-ING.
MORN-ING.
IS SHE GOING TO JUMP?
LOOK UP THERE
IS THIS FOR REAL?
NO WAY...

TH...
THAT'S...
MICHI YOMOGI-HARA...!!
OTONASHI
12

JUST COME BACK DOWN!
DON'T DO ANY-THING HASTY!
WHAT ARE YOU DOING?
YOU WANNA DIE JUST BECAUSE YOU CAN'T RUN EKIDEN?!
OTONASHI
.....
OTONASHI
OTONAS

.....
YOU NEED TO GET A HOLD OF YOURSELF...
OTONASHI
10
YEARS LATER
YOU CAME BACK TO JAPAN, ALL ON YOUR OWN...
ALL ON YOUR OWN YOU SAY YOU WANT TO JOIN THE EKIDEN CLUB, EVEN THOUGH THERE ISN'T ONE...
YOU CHASED AFTER ME IN THE MIDDLE OF A RACE, ALL ON YOUR OWN...
AND NOW YOU'RE GOING TO DIE ALL ON YOUR OWN?
YOU'RE ALWAYS DOING EVERY-THING ON YOUR OWN...

PLEASE DON'T DIE
ALL ON YOUR OWN!!
SAYING THINGS LIKE "EKIDEN IS IN A PAST LIFE"...!!
WHAT?!
THAT'S WHAT I'M TELLING YOU!!
HUH...?

THINGS LIKE "THE RUNNER YOU WERE CHASING
IS NO LONGER IN THIS WORLD"!!
OTONASHI
5
STOP TALKING ABOUT YOUR DEATH
ALL ON YOUR OWN!!
DURING THE SCHOOL INDUCTION CEREMONY
I WAS HAPPY TO SEE YOU.
BACK WHEN YOU SLAPPED ME, I FELT A SHOCKING PAIN ON MY CHEEK..
AND YET...

ALL THAT TALK ABOUT THE PERSON I CHASED HERE
NOW BEING DEAD...
14-5
IT'S ALL A LIE!!
BE-CAUSE ...
BECAUSE..
YOU AREN'T REALLY DEAD, SENSEI!
YOU'RE ALIVE!!

NAOMI UGAJIN
IS ALIVE!!

OTONASHI
15
OTONASHI
12
The leader, Fukuoka Tenjin's Sakamaki, enters the stadium!
Hot on her heels, Yokohama Kouryou's Ugajin has just entered the stadium!

Yokohama Kouryou's ace, Ugajin,
THE PLAY-BY-PLAY FROM THE RACE 10 YEARS AGO?
Three steps between them!!
……!
receives the tasuki in 8th place.
She's been closing the distance this whole time!
An awe-inspiring pursuit!
She'll no doubt set a new race-leg record!
14-5
14

The sprinting Sakamaki!
The pursuing Ugajin!
The distance is about 5 meters!
The space between them has narrowed.

Fukuoka Tenjin's Sakamaki's pure will to win a third straight victory.
Yokohama Kouryou's Ugajin's drive for her first victory.
Will Ugajin catch up!?
Can Sakamaki hold on!?

The gap is 1 meter!
Saka-maki pushes on!
And there's the goal!
Ugajin draws close!
Who will it be?!
Who will it be?!
福岡天神
40—5
4

And...
Goal!
14
40
—5

FUKUOKA TENJIN'S SAKAMAKI HOLDS ON!
1 STEP!
THE PURSUIT BY YOKOHAMA KOURYOU'S UGAJIN
FAILS BY 1 STEP!
OTONASHI
12

THAT GAP
WAS JUST A FEW CENTI-METERS!!
...THAT'S RIGHT.
THE LAST RACE OF MY LIFE ENDED IN A LOSS.
IT ENDED SO LONG AGO...
IT ISN'T OVER!

WHAT YOU SAID AFTER REACHING THE FINISH LINE...
IT ISN'T REALLY OVER!
JUST LIKE YOU SAID, SENSEI!
CONGRATULATIONS!
YOU BROKE THE RECORD FOR A SINGLE LEG BY A SUBSTANTIAL MARGIN!
212

I WANTED TO CATCH UP...
I COULDN'T CATCH UP THIS TIME, BUT...
I SWEAR ON THE ROADS I'VE YET TO RUN.
IT ISN'T OVER YET!
I SWEAR ON THE ROADS I'VE RUN TILL NOW.
I WILL DEFINITELY COME BACK HERE!
横浜光嶺
全国高校駅伝女子
14-5
横浜光嶺高校

AND NEXT TIME, WE'LL DEFINITELY TAKE FIRST PLACE!
横浜光領
全国高校駅伝女子

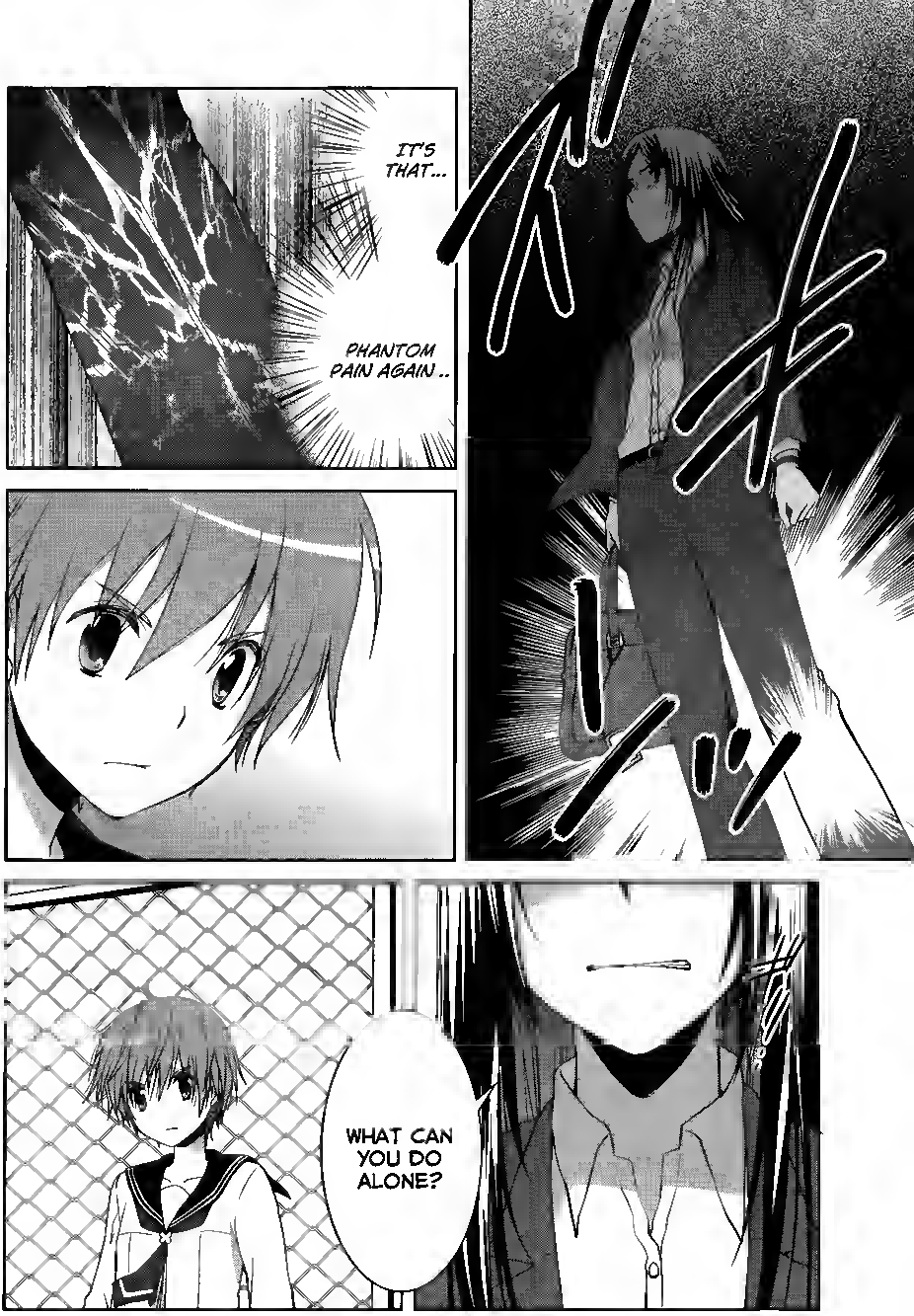
OTONASHI
12

NEXT TIME WE'LL DEFINITELY TAKE FIRST PLACE!

LET'S GO AND RUN, SENSEI!

LET'S RUN TO THAT PLACE!

RETURNING TO THAT (アノ) PLACE...
全国高等学校駅伝競走大会
ONE MORE TIME ...


IT'S THAT...
PHANTOM PAIN AGAIN..
WHAT CAN YOU DO ALONE?

IF YOU CAN'T DO IT...
OTONAMI
12
HIGH SCHOOL GIRLS EKIDEN IS A FIVE-LEG RACE.
YOU HAVE 1 WEEK TO GATHER 5 PEOPLE,
AND THEY ALL HAVE TO BE PEOPLE WHO HONESTLY WANT TO JOIN.
THEN YOU WILL NEVER
TALK ABOUT EKIDEN AGAIN.

AGREED!

HEY, YOU! THE ONE TRYING TO COMMIT SUICIDE!!
IF YOU'VE CHANGED YOUR MIND,
HURRY UP AND GET DOWN HERE!!
.....
S...
SUI-CIDE?!
I JUST THOUGHT I'D OFFER YOU THESE "DISTRAC-TIONS"!
I. I JUST WANTED TO..

The only distraction here is you! Now get down here!!
WHY NOT START AN EKIDEN CLUB?
WORK UP A SWEAT WITH FRIENDS!
CONNECTED BY THE BONDS OF THE TASUKI!
TONASHI
2

AIMING FOR THE MIYAKO ROAD!!
THE PINNACLE OF HIGH SCHOOL EKIDEN!
VICTORY!!
駅伝部
部員募集中!!

FRIENDS! SWEAT! BONDS...!!
REACHING FOR THE TOP, STARTING WITH NOTHING...
NOTHING IS IMPOSSIBLE FOR YOUTH!!
THIS IS WHAT THE SPRING OF LIFE IS ALL ABOUT...!!

GYAA!
ドタドタドン
WHAT THE...
ヒラ...
部員募集
AAAAAH!!
NOOOOOO!!
GEEEEZ,
JUST WHAT IS THIS...!?

……
ビラ
部員募集
熱烈歓迎

WON'T YOU JOIN
THE EKIDEN CLUB!?
TO BE CONTINUED
次号 2012Vol 05 4月25日発売 つづく

JAPANZAI
DOWNLOAD FROM WWW.DOWNLOAD.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZAI.COM

TRANSLATOR: CASTELLAN
CLEANER: TANPOPO
TYPESETTER: K.F
PROOFREADER: KORO

群青

GUN-JOU

原作：坂本 虹 Kou Sakamoto　作画：桐原いづみ